



LISINSKI SRIJEDOM 25/26



LISINSKI SRIJEDOM & IZVORIŠTA

ALI DOĞAN GÖNÜLTAŞ

5. 11. 2025.

Mala dvorana u 20 sati

ALI DOĞAN GÖNÜLTAŞ

vokal, tambur (tembur), akustična gitara

FIRAT ÇAKILCI

klarinet

ALI KUTLUTÜRK

udaraljke

Ali Doğan Gönültaş (1985.) rođen je u Turskoj, u gradu Kiğiju u istočnoj Anatoliji u pokrajini Bingöl, koja kulturom pripada povijesnoj regiji Dersim. Glavni grad regije, koji se prije također zvao Dersim, turska vlada 1936. godine preimenovala je u Tunceli nakon kurdskog ustanka.

Kiği je ujedno i naziv Alijeva prvog, izrazito hvaljenog albuma, koji je rezultat više od desetljeća istraživanja, razgovora i umjetničkih promišljanja. Na koncertu će, uz skladbe s albuma prvijenca, biti izvedene i pjesme s njegova drugog, jednako zapaženog albuma Keyeyî, objavljenog prošle godine.

Ali Doğan je čuvar nematerijalne kulturne baštine svoje regije i naroda. Pjeva na pet jezika, među kojima je i njegov materinski jezik zazakî, koji je danas na rubu izumiranja. Prije stotinjak godina u Kiğiju je najrašireniji jezik bio armenski, dok su to danas kurdski, odnosno kurmanji i turski.

1. *Dotmame* (kirdaskî)*

Ljubavna pjesma iz Kiğija, ispjevana na kurdskom dijalektu kirdaskiju, u kojoj ljubavnik poziva svoju voljenu na ljubavni susret. U toj su regiji ljubavni odnosi među rođacima nekoć bili česti.

2. *Nara Min* (zazakî)

Ljubavna pjesma u kojoj muškarac iz Kiğija slatkorječivošću pokušava nagovoriti ženu koju voli da se uda za njega. *Nara min* znači *moja nježna voljena*.

3. *Xime* (zazakî)

Nostalgичna pjesma o okrutnosti sjećanja i nježnosti ljubavnog pripadanja. Kao i mnoge pjesme na zazakî jeziku, i ova priziva povezanost sa zemljom, prolaznost vremena i osjećaj kolektivnog identiteta. Riječ je o tradicijskoj pjesmi koju je Ali obradio nadahnut interpretacijom pjesme *Ere Xime* glazbenika Umuta Altınçağa iz 2000. godine.

4. *Kütahya'nın Dağları – Mi Ra Naye* (turski – kurmanji)

Tradicijska pjesma o vojniku kojeg je četverogodišnja služba odvela iz Kiğija u Kütahyju u zapadnoj Turskoj, gdje je proživio brojna bolna iskustva. Svoju patnju najprije izražava na turskom jeziku, koji je bio prisiljen naučiti služeći vojni rok, a zatim na materinskom jeziku kurmanjiju.

5. *Bostano* (zazakî)

Tradicijska pjesma o muškarcu koji voli svoj vrt, odnosno o zavodniku koji duhovito izjavljuje ljubav i vrtu i ženi slikovito objašnjavajući da u vrtu ima krastavac koji daje sjeme.

6. **Nazo** (turski)

Lirska ljubavna pjesma iz Kiğija o muškarcu koji svojoj voljenoj pjeva serenade.

7. **Em Kolîme** (kirdaskî – turski)

Klasična repetitivna svadbena pjesma jednostavnih stihova, popularna u Kiğiju i susjednim okruzima. Doslovnog prijevoda *Ja sam seljak*, pjesma govori o seoskom životu u kurdskim zajednicama i seoskim ljudima koje se izvrgava ruglu.

8. **Bugün Pazar-ı Aşkır** (turski)

Anatolska himna (*methiye*, odnosno *pohvala*) o uzvišenoj ljubavi koja je metaforički predočena kroz ljudsko tijelo. Neki alevitski mislioci smatraju da je poznati turski pjesnik 19. stoljeća Aşık Emrah pjesmu posvetio mesijanskoj islamskoj figuri Hazratu Mahdiju.

9. **Ak Meleşim** (turski)

Refleksivna pjesma o pronalasku smisla života kroz svijest o smrti. Pjesma govori o tome da život na ovom svijetu nije jedina stvarnost, odnosno da prava stvarnost počinje tek nakon smrti.

10. **Klama Memo** (kurmanji)

Tragična pjesma iz povijesne regije Botan, kolijevke kurdske kulture. Govori o mladiću Memi koji se neočekivano vraća u roditeljski dom nakon četiri godine služenja u vojsci. Kroz izmjenu perspektiva njegove majke i oca saznajemo da ga otac ne prepoznaje u naletu slijepe ljubomore te ga ubija misleći da je ljubavnik njegove žene.

11. **Kayıp Oğul İçin Dans (Ax)** (instrumental)

Naslov pjesme u prijevodu s turskoga jezika glasi *Ples za izgubljenog sina (ah)*. Pjesma je nadahnuta člankom i potresnom fotografijom francuskoga fotografa armenskoga podrijetla Antoinea Agoudjiana. Na fotografiji je stariji muškarac u tradicionalnoj armenskoj nošnji koji pleše ispred svirača zurne (puhačkog instrumenta s dvostrukim jezičcem). Fotograf je u tom članku opisao kako je uzalud proputovao istočnu Anatoliju tražeći ostatke armenske kulture i svoje korijene. U Erevanu, glavnom gradu Armenije, pri susretu s folklornim ansamblom, naišao je na starca koji mu je uplakan rekao da ga podsjeća na njegova pokojnog sina te da ga želi zagrliti. Fotograf ga je zamolio da zapleše i tako je nastala ta dirljiva fotografija. Alija je priča posebno dirnula te ju je pretočio u instrumentalnu pjesmu osjetivši njezinu povezanost s melodijom iz Vana u istočnoj Anatoliji.

12. **Bar E' Lek** (armenski)

S naslovom *Hajdemo plesati*, ovo je jedna od omiljenih starih svadbenih pjesama u Kiğiju s glazbom tradicionalnog armenskog plesa.

13. **Entercîme** (kirdaskî)

Prodavač haljina simpatična je pjesma koja govori o putujućem trgovcu koji obilazi sela istovremeno pokušavajući zavesti kćer seoskoga načelnika.

* U zagradama uz naslove pjesama naveden je jezik na kojem su pjesme napisane i otpjevane.

LISINSKI SRIJEDOM & IZVORIŠTA

10. 12. 2025.
**JUSTIN ADAMS &
MAURO DURANTE**

11. 2. 2026.
LIDIJA BAJUK

8. 4. 2026.
THE BREATH

20. 5. 2026
SAMBA TOURÉ

LISINSKI
SRIJEDOM
25/26

LISINSKI SRIJEDOM

26. 11. 2025.
**FILIP MERČEP
& 537COLLECTIV**
Boy van Ooijen
Luka Batista
Estetika skrivenog

17. 12. 2025.
BOJAN Z

4. 3. 2026.
**SULLIVAN FORTNER
TRIO**

18. 3. 2026.
**TAMARA OBROVAC
TRANSHISTRIA
ENSEMBLE**
Misečina bila

22. 4. 2026.
ELVIS STANIĆ
AIRes Collective

29. 4. 2026.
ANE PAŠKA
feat. Val De Beek

6. 5. 2026.
**JOHN SCOFIELD /
GERALD CLAYTON
DUO**

Partneri:



GRAD
ZAGREB

Sponzor:



PEZ
Intesa Sanpaolo Group



CROATIA
OSIGURANJE

